



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE



Zpráva o činnosti za rok 2023

Dotační partneři



Deutsch-Tschechischer
Zukunftsfonds

Česko-německý
fond budoucnosti



Bezirk
Oberpfalz



STADT
REGENSBURG



Beste Aussichten
LANDKREIS CHAM
Bayern



STADT
OBERVIECHTACH



Stadt Weiden in der Oberpfalz

Centrum Bavaria Bohemia | Freyung 1 | D-92539 Schönsee | Tel.: +49 (0)9674 924877
Email: info@cebb.de | Internet: www.bbkult.net



Obsah

Přehled: Činnost CeBB v roce 2023	4
Centrum Bavaria Bohemia (CeBB): Spojovací článek mezi Českou republikou a Bavorskem	4
Čísla, data, fakta 2023	5
Zaměření: Kulturní informace a kontakty, koordinační místo, projekty	6
Informace, koordinace, navazování kontaktů – ústřední úlohy v roce 2023	7
CeBB jako informační místo a místo setkávání	7
Koordinační místo pro česko-bavorskou kulturní spolupráci	7
Internetová prezentace bbkult.net a sociální sítě	9
Program setkávání v CeBB 2023	10
Veřejné akce 2023	10
Interní porady / konference / jednání 2023	14
Návštěvníci 2023	15
Realizace přeshraničních projektů v roce 2023	16
Projekt Kultura bez hranic - Setkávání Čechy-Bavorsko 2023	16
Projekt Informační, poradenské a kontaktní centrum Zelený pás	17
Projekt Místo vzdělávání Evropský zelený pás	19
Projekt Fenomén hranice s Post bellum / Paměť národa	20
Styk s médii a veřejností	21
Kooperace a spolupráce v grémiích	22
Kooperační partneři	22
Účast ve výborech a na odborných akcích	23
Organizace: Tým, spolková grémia a Kulturní nadace	24
Tým zaměstnanců 2023	24
Zřizovatelský spolek Bavaria Bohemia e.V.	24
Kuratorium	25
Kulturní nadace Bavaria Bohemia	25
Financování a dotační partneři	26
Výhled na rok 2024	28
Poděkování	29



Přehled: Činnost CeBB v roce 2023

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB): Spojovací článek mezi Českou republikou a Bavorskem

Od svého založení v roce 2006 je Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) kontaktním místem pro zájemce o kulturu z českých a bavorských sousedních regionů. Jako místo konání kulturních akcí a informační místo, jako koordinátor a realizační partner přeshraničních projektů si CeBB vybudovalo pevnou pozici v oblasti česko-německé spolupráce. Etablovalo se jako nepostradatelný kulturní spojující článek mezi českými a bavorskými sousedními regiony a získalo si široké uznání.

Cíle práce CeBB a jeho zřizovatelského spolku Bavaria Bohemia e.V. jsou

- obohacovat kulturní život prostřednictvím kulturních akcí v oblastech umění, hudby, tance, literatury, divadla, fotografie, filmu a architektury,
- budit v obyvatelích a návštěvnicích příhraničního regionu nadšení pro kulturu,
- šířit rozmanité informace o kulturním životě v obou příhraničních regionech,
- oživit přeshraniční kulturní spolupráci,
- bořit jazykovou bariéru,
- podporovat péči a navazování kulturních a partnerských kontaktů,
- přispívat k dobrému sousedství mezi českými a bavorskými příhraničními regiony a tím také k porozumění mezi národy.

Přeshraniční kulturní výměna byla v roce 2023 podporována díky četným partnerům a podporovatelům a s pomocí akcí zaměřených na setkávání a diskuse, díky nabídkám poradenských služeb a informační platformě bbkult.net. Centrum Bavaria Bohemia vyšlo z pandemie silnější, s novými formáty akcí, novými nabídkami podpory pro kulturní aktéry a novými formami spolupráce. Touto cestou správným směrem bylo možné se vydat díky flexibilitě a vstřícnosti sponzorů a partnerů. Cíl CeBB - totiž rozšíření a prohloubení přeshraniční, kulturní a partnerské spolupráce v sousedních regionech Horní Franky, Horní Falc, Dolní Bavorsko, Karlovarský, Plzeňský a Jihočeský kraj - nabyl

během pandemie a zejména po ní ještě většího významu.

Poloha Schönsee uprostřed sousedních českých a bavorských regionů a ve venkovské krajině v bezprostřední blízkosti hranic je pro Centrum Bavaria Bohemia závazkem i programem: K cílům Centra Bavaria Bohemia patří historie pohraničí, společné rysy a protiklady podél hranice, ale také udržitelné zacházení s kulturním a přírodním dědictvím a rozvoj společných vizí pro budoucnost příhraničního regionu.

Pozornost týmu byla věnována realizaci probíhajících projektů se zaměřením na kulturu a setkávání, jako je **Kultura bez hranic | Setkávání Čechy-Bavorsko** nebo **Fenomén hranice** Česko-německého fondu budoucnosti, projektu **Informační, poradenské a kontaktní centrum Zelený pás při Centru Bavaria Bohemia** Bavorského ministerstva pro vlast a od 1.9.2023 nového projektu **Místo vzdělávání Evropský zelený pás** Bavorského ministerstva školství (StMUK).

Významným doplněním byly také kooperační projekty, mimo jiné s Akademií Čechy-Východní Bavorsko, projekt „Treffpunkt 2023“ s Plzní 2015, projekt „Barva na ulici“ s Uníí výtvarných umělců Plzeň a projekt „Zámecké slavnosti - baroko v Poběžovicích“ ve spolupráci s městem Poběžovice.

S projektem „Evropský Zelený pás“ byly v roce 2021 zahájeny práce na novém tematickém komplexu, který má přispět k trvale udržitelnému rozvoji a aktivizaci česko-bavorského příhraničí. Velký projekt **Informační, poradenské a kontaktní centrum Zelený pás** při CeBB, financovaný Bavorským státním ministerstvem financí a pro vlast, pokládá základy díky společné interpretaci Zeleného pásu pro česko-bavorské pohraničí, vytváření postupu pro vzdělávání, informování a zvýšení vnímání.

Kromě toho Centrum Bavaria Bohemia pracuje na projektu **„Místo vzdělávání Evropský zelený pás“** ve spolupráci a za podpory Bavorského ministerstva školství (StMUK). Tematicky projekt zahrnuje oblasti historie a procesu vzpomínání, udržitelného rozvoje a „témata budoucnosti“. Z prostorového

hlediska se projekt vztahuje na celý česko-bavorský příhraniční region a vytváří nadregionální vazby na česko-německé dějiny.

V dalších projektech je Centrum Bavaria Bohemia partnerem českých institucí působících v oblasti kultury a vzpomínání a aktivně se podílí na realizaci projektů.

Čísla, data, fakta 2023

Pro Centrum Bavaria Bohemia byl rok 2023 charakteristický rozmanitou přeshraniční kulturní výměnou:

- odhadovaný počet návštěvníků se s přibližně 14.000 pohyboval opět na podobné úrovni jako před pandemií. Největší počet návštěvníků byl na akcích, mj. na „Dni Zeleného pásu“.
- Po pandemii se opět zvýšila nabídka **letáků a prospektů** o kulturních a turistických nabídkách. V místnosti bb info je k dispozici cca 1.000 letáků.
- V rámci celkem **62 veřejných kulturních akcí** (z toho 37 v CeBB včetně hybridních akcí, 23 na jiných místech v příhraničí, 2 čistě digitálních) se CeBB věnovalo širokému spektru kulturních témat (2022: 52 veřejných akcí: z toho 24 v CeBB včetně hybridních akcí, 20 na jiných místech v příhraničním regionu, 8 digitálních)
- **3 workshopy / akční dny pro české a bavorské žáky** se konaly v rámci projektu *Kultura bez hranic* a 1 jazyková exkurze českých žáků v CeBB. (2022: 1 workshop / akční den pro české a bavorské žáky a 2 workshopy pro vysoké školy).
- **1 workshop** pro pedagogické průvodce byl v CeBB zorganizován pro Bavorské státní ministerstvo vzdělávání a školství
- konaly se **3 workshopy** na téma Evropský Zelený pás (2022: 8 workshopů)
- V CeBB resp. na jiných místech se konalo v roce 2023 **457 neveřejných termínů** organizovaných ze strany CeBB. Jednalo se o přeshraniční setkání, konference a jednání, jakož i mediální termíny, včetně digitálních a hybridních termínů (pro srovnání: 340 termínů v roce 2022).
- Cca **2750 účastníků** zaznamenaly akce v rámci projektu *Kultura bez hranic | Setkávání Čechy-Bavorsko*.
- S CeBB navštívilo Českou republiku přibližně **385 osob**: Uskutečnilo se **10 cest za kulturou** do sousední země s téměř 385 účastníky. Kromě

toho se uskutečnilo **5 komentovaných procházek** s přibližně 200 návštěvníky z České republiky a Německa.

- Portál bbkult.net navštívilo v průměru přes **7.600 reálných uživatelů / měsíc**, tj. **přes 91 tisíc reálných přístupů** za rok. Objem přeshraniční kulturní databáze www.bbkult.net se zvýšil na celkových **45.041 dvojjazyčných záznamů** (2022: 43.804), což odpovídá průměrnému týdennímu nárůstu o 25 záznamů.
- **300 záznamů vložil CeBB na Facebook, 42 příběhů bylo zveřejněno na Instagramu.** Počet „To se mi líbí“ na Facebooku činil na konci roku 2.141 a narostl oproti předešlému roku o 190. Centrum Bavaria Bohemia má na Facebooku 2.420 sledujících. Počet odběratelů na Instagramu se v roce 2023 zvýšil na **1 069 sledujících** (2022: 998).
- **256 poptávek** zpracovalo Koordináční místo pro česko-bavorskou kulturní výměnu z pověření Bavorského státního ministerstva vědy a umění a Bavorského státního ministerstva vzdělávání a školství (v roce 2022: 158 dotazů). Dosavadní maximum z roku 2019 s 188 dotazy bylo v roce 2023 výrazně překonáno. Zájem o sousední zemi v současné době vzkvétá a navenek je CeBB stále více vnímáno jako kontaktní místo pro koordinační záležitosti. Od roku 2016 bylo poradenství poskytnuto více než **950 aktérům** z České republiky a Bavorska a s podporou CeBB vzniklo **více než 60 konkrétních projektů**.
- Představenstvo a členové zřizovatelského spolku Bavaria Bohemia e.V. odpracovali v období od 1.7.2022 do 30.6.2023 celkem **382 hodin v rámci čestného úřadu** (v roce 2022: 309,5 hod.), mnohé z nich při víkendových službách, při zajišťování servisu při akcích, při cestách za kulturou, při zastupování a řízení spolku a jeho aktivit.
- O Centru Bavaria Bohemia a jím pořádaných akcích bylo v roce 2023 napsáno **110 tiskových zpráv a mediálních příspěvků**. Dále byly odvysílány více než dvě desítky rozhlasových a televizních reportáží (2022: 123 tiskových zpráv a mediálních příspěvků).
- **12 dvojjazyčných e-mailových oběžníků** za rok informuje **2750** zájemců o kulturu o programu CeBB.



- Téměř 370 abonentů, z toho více než **160 mediálních adres** v České republice a Bavorsku je **každý týden informováno o kulturních tipech ze šesti sousedních regionů** podél česko-bavorské hranice, které jsou generovány na základě záznamů na portálu bbkult.net.

Tým CeBB se snažil i v roce 2023 díky novým typům kulturních akcí získat nové cílové skupiny a témata. Kromě toho se mu podařilo povzbudit také další kulturní aktéry k objevování nových cest a k udržování přeshraničních kontaktů.

Zaměření: Kulturní informace a kontakty, koordinační místo, projekty

Kulturní informace a kontakty, PR a marketing

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) se v roce 2023 ze své funkce jako

- kulturní točna mezi českými a bavorskými sousedními regiony,
- kontaktní místo pro kulturní tvůrce,
- přeshraniční informační zdroj,
- ten, kdo dává podněty ke spolupráci a
- PR a marketingové centrum pro sousedské iniciativy

setkalo s velkým ohlasem a veřejným uznáním. Tuto svou „hlavní přeshraniční funkci“ považuje CeBB již od svého otevření v roce 2006 za důležitou úlohu v souladu se zaměřením „od žití vedle sebe k bližšímu přeshraničnímu soužití“. Tato angažovanost od začátku každým rokem neustále narůstá, jelikož se stále více kulturních tvůrců a zájemců o kulturu naučilo využívat CeBB jako významné místo pro přeshraniční kulturní spolupráci. Během pandemie došlo k obrovskému propadu v počtu dotazů, který byl v roce 2023 nejen dohnán, ale od roku 2016 dosáhl nejvyšší úrovně, a to 256 dotazů.

Koordinační místo pro česko-bavorskou kulturní spolupráci

Centrum Bavaria Bohemia funguje od roku 2016 z pověření Bavorského státního ministerstva vzdělávání a školství (StMUK) a vědy a umění (StMWK) jako koordinační místo pro česko-bavorskou kulturní spolupráci. Cílem je poskytnout kontaktní místo pro kulturní instituce, kulturní tvůrce a zájemce o kulturu z Bavorska a České republiky. V roce 2023 bylo dvojjazyčným týmem spolupracovníků CeBB zpracováno **256 dotazů**, a to

telefonicky, e-mailem a v rámci osobních rozhovorů - z toho asi tři čtvrtiny dotazů pocházely z Bavorska a jedna čtvrtina z České republiky.

Dotazy z oblasti kultury se týkaly především hledání partnerů pro spolupráci, možností financování, propagace akcí v 6 sousedních regionech a stále častěji také žádostí o prezentaci na externích akcích pořádaných CeBB, hostování s přednáškami na téma „Evropský zelený pás“ a/nebo účasti na odborných diskusích.

Je potěšující, že po již 8 letech činnosti koordinačního místa a **více než 950 dotazujících se z České republiky a Bavorska**, kterým bylo poskytnuto poradenství, lze sledovat **více než 60 realizovaných projektů**, které CeBB mohlo podpořit svými radami.

Realizace projektů

Vedle své „hlavní přeshraniční funkce“ realizovalo CeBB kromě velkého množství kooperačních projektů jako hlavní řešitel v roce 2023 následující projekty a úlohy:

- ***Kultur ohne Grenzen / Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko 2022-2023***
Doba trvání: od 1. 1. 2022 do 31. 3. 2023 |
Dotace: Česko-německý fond budoucnosti (ČNFB), okres Schwandorf / Projektový partner: Mikroregion Dobrohost
- ***Kultur ohne Grenzen / Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko 2023***
Doba trvání: od 1. 1. 2023 do 31. 12. 2023 |
Dotace: Česko-německý fond budoucnosti (ČNFB), okres Schwandorf / Projektový partner: Mikroregion Dobrohost
- ***Fenomén hranice. Akce setkávání a natáčení filmu na téma Zelený pás***
Doba trvání: od 1. 1. 2023 do 31. 12. 2023 |
Dotace: Česko-německý fond budoucnosti (ČNFB)
- ***Informační, poradenské a kontaktní centrum Zelený pás 2021-2024***
Doba trvání: od 1. 7. 2021 do 30. 6. 2024 |
Dotace: Bavorské státní ministerstvo financí a pro vlast (StMFH)
- ***Místo vzdělávání Evropský zelený pás 2023 - 2025***
Doba trvání: od 1. 9. 2023 do 30. 6. 2025 |
Dotace: Bavorské státní ministerstvo vzdělávání a školství (StMUK)

Informace, koordinace, navazování kontaktů – ústřední úlohy v roce 2023

CeBB jako informační místo a místo setkávání

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) nabízí v místnosti bb-info místo pro cca 1.000 různých letáků a prospektů s kulturními a turistickými nabídkami českých a bavorských sousedních regionů. Jedná se o nejrozsáhlejší nadregionální a přeshraniční informační nabídku pro zájemce o kulturu v regionech Horní Franky, Horní Falc, Dolní Bavorsko a v Karlovarském, Plzeňském a Jihočeském kraji pod jednou střechou. Bb-info funguje také jako oficiální informační kancelář Plzeňského kraje. Tým CeBB se i v roce 2023 staral o stálý přísun aktuálních letáků, bezplatných mapek a dalších informačních materiálů.

CeBB - a s ním i Turistické informační centrum regionu Schöenseer Land - je pro své návštěvníky otevřeno 7 dní v týdnu. Ve všední dny od 9 do 16 hodin, o víkendech ve zkrácené otevírací době zde návštěvníci najdou kompetentní kontaktní osoby, širokou nabídku dvojjazyčných informací a pravidelně se měnící výstavy. O informační a poradenské služby CeBB byl velký zájem prostřednictvím e-mailu a telefonu. Víkendový provoz, který zajišťují dobrovolníci, je pro návštěvníky CeBB a regionu Schöenseer Land službou, kterou rádi využívají.

Pokračovalo se v měsíčních dvojjazyčných mailových oběžnících s programovým přehledem CeBB pro více než 2750 zájemců o kulturu. Každý týden byly 160 zástupcům médií a více než 370 předplatitelům v České republice a Bavorsku poskytovány kulturní tipy ze šesti sousedních regionů podél česko-bavorské hranice, generované z příspěvků na bbkult.net.

Koordinální místo pro česko-bavorskou kulturní spolupráci

Cíl a úlohy koordinačního místa

Koordinační místo přispívá k dobrému sousedství mezi Českou republikou a Bavorskem díky kulturní výměně, zprostředkovává a prohlubuje kontakty a kontaktní síť mezi občany, zájemci o kulturu a kulturními tvůrci a podporuje zájem o sousední zemi a vzájemné porozumění. Cílovou skupinou jsou zájemci o kulturu, kulturní tvůrci a kulturní

zařízení v České republice a Bavorsku. Pokud je to možné, jsou zodpovídány i dotazy, které přesahují oblast kultury v užším smyslu.

V dohodě mezi Bavorským ministerstvem vzdělávání a školství, vědy a umění a CeBB byly v roce 2016 účel a úkoly koordinačního místa popsány následovně: „Abychom usnadnili zájemcům o kooperace vzájemné navazování kontaktů, funguje CeBB jako koordinační místo pro kulturní spolupráci a je pro přeshraniční zájemce z řad kulturních aktérů k dispozici jako kontaktní osoba.

Mezi jeho úkoly patří:

- CeBB zprostředkovává kooperační partnery na sousední české straně a na bavorské straně.
- CeBB odpovídá na otázky v oblasti přeshraniční kulturní výměny, resp. je přeposílá na kompetentní místa.
- CeBB informuje o možnostech dotací přeshraničních kulturních projektů a vytváří spojení na instituce v oblasti dotací.“

Poradní grémium

Činnost CeBB jako koordinačního místa pro česko-bavorskou kulturní spolupráci je od samého počátku doprovázena česko-německou pracovní skupinou (koordinační skupinou). Koordinační skupina vykonává poradní funkci. Stálými členy pracovní skupiny jsou

- Bavorské státní ministerstvo vzdělávání a školství, zastoupené ministerským radou Wernerem Kargem
- Ministerstvo kultury ČR, zastoupené PhDr. Petrem Hnízdem
- Zastoupení Svobodného státu Bavorsko v Praze, zastoupené ředitelem Florianem Wizenem
- Česko-německý fond budoucnosti, zastoupený PhDr. Tomášem Jelínkem
- Koncentrační tábor Flossenbürg, zastoupený Dr. Jörgem Skriebeleitem
- Ministerstvo zahraničních věcí České republiky, zastoupené Lydií Holínkovou
- Generální konzulát České republiky v Mnichově, zastoupený generální konzulkou Dr. jur. Ivanou Červenkovou
- České centrum v Mnichově, zastoupené ředitelkou Blankou Návratovou

- Sudetoněmecké krajanské sdružení, zastoupené spolkovým předsedou Berndem Posseltem

V některých bodech jsou zapojováni také další hosté. Zapojování hostů oživuje výměnu v koordinační skupině a umožňuje zaměření na vybrané iniciativy v česko-bavorském kulturním životě.

Dotazy/žádosti na koordinační místo v roce 2023

V roce 2023 bylo dvojjazyčným týmem spolupracovníků CeBB zpracováno **256 dotazů/žádostí**, a to telefonicky, e-mailem a v rámci osobních rozhovorů. Tím využití koordinačního místa předčilo všechny předchozí roky a je výrazně nad úrovní dosaženou před pandemií. Z 256 dotazů pocházely přibližně tři čtvrtiny z Bavorska a přibližně čtvrtina z České republiky.



Regionální původ více než 250 dotazů v roce 2023

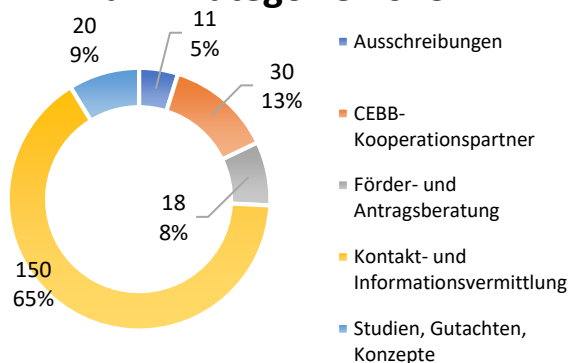
Také obsah žádostí se oproti předchozímu roku mírně změnil: V roce 2023 lidé žádali o zprostředkování kontaktů, poradenství v oblasti financování nových projektů nebo propagaci výběrových řízení a akcí v 6 sousedních regionech. Mnoho lidí se také zajímalo o specifické tematické dotazy na CeBB týkající se Evropského zeleného pásu.

I přes vysokou časovou a personální náročnost se CeBB snaží tyto dotazy nezodpovědět pouze povrchem, nýbrž je dovést až k úspěšnému konci. Pokud se jedná o otázky ohledně podpory projektů, odkazuje CeBB na příslušná místa (např. Euregiony, Česko-německý fond budoucnosti).

CeBB dokumentuje všechny dotazy a přiřazuje je hlavním a tematickým kategoriím. Ne všem žádostem lze přiřadit hlavní kategorii. **Hlavní kategorie** se člení v roce 2023 následovně:

- **Kontakt a zprostředkování informací:** Dotazy ohledně přeshraničních kontaktů, navazování kontaktů a informací: **150**
- **CeBB jako kooperační partner:** Osoby / organizace, které chtějí spolupracovat přímo s Centrem Bavaria Bohemia: **30**
- **Veřejné soutěže:** CeBB zveřejňuje dotazy na portálu bbkult.net – dvojjazyčně a případně předává informace vhodným institucím: **11**
- **Studie / posudky / koncepty:** Osoby / organizace, které připravují studie nebo píší bakalářské, magisterské nebo disertační práce: **20**
- **Poradenství v oblasti dotací a podávání žádostí:** Dotazy od osob / organizací, které potřebují pomoc při koncipování přeshraničních projektů nebo žádostí o dotace: **18**

Hlavní kategorie 2023

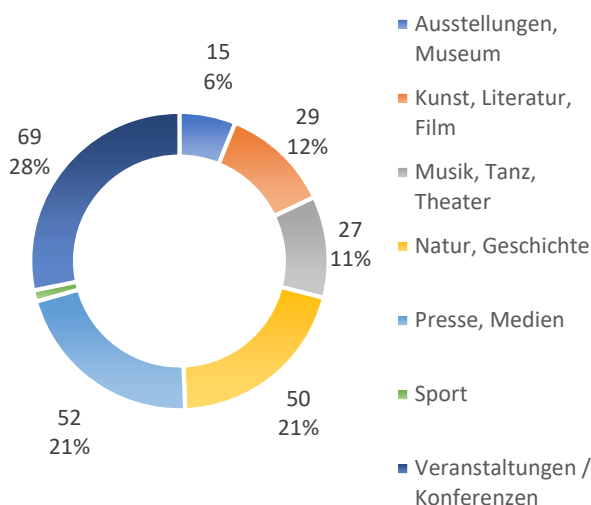


Hlavní kategorie 2023: Velký zájem o zprostředkování kontaktů a informací

Tematicky se žádosti mnohem více než v jiných letech týkají akcí a konferencí, přírody a historie a také tisku a médií. Dotazy z roku 2023 byly přiřazeny k následujícím **tematickým kategoriím** (možné je i přiřazení k více kategoriím nebo k žádné tematické kategorii):

- Kulturní akce, konference: **69**
- Umění, literatura, film: **29**
- Příroda, historie: **50**
- Výstavy, muzea: **15**
- Hudba, tanec, divadlo: **27**
- Sport: **4**
- Tisk, média: **52**

Podkategorie 2023



Dotazy podle tematických kategorií v roce 2023: Různorodé kulturní zájmy tazatelů

Internetová prezentace bbkult.net a sociální sítě

Kompletně dvojjazyčný internetový portál **www.bbkult.net** byl spuštěn online dne 14. 5. 2003 a od té doby se stal nepostradatelným jako hojně navštěvovaná virtuální informační a kontaktní platforma. bbkult.net byl tehdy vytvořen jako malý projekt města Schönsee za podpory Česko-německého fondu budoucnosti, okresu Schwandorf a mnoha sponzorů. Od roku 2006 se etabloval jako přeshraniční informační a kontaktní platforma pod záštitou CeBB. Lidé, kteří se zajímají o kulturní život vsousední zemi, hledají akce, kulturní partnery, tvůrčí kulturní pracovníky, kulturní nabídky, pamětihodnosti, partnerské projekty, partnerství a obce, navštěvují bbkult.net a nalézají zde stále bohatší dvojjazyčnou databázi.

V roce 2020 byly stránky zásadně přebudovány. Během pandemie se nová technická základna osvědčila nejlepším možným způsobem, protože umožnila rychlý přechod na digitální nabídku. Dotsud bylo v digitální podobě prezentováno celkem 7 větších výstav.

Počet příspěvků se zvýšil na celkem **45.041 dvojjazyčných záznamů** v přeshraniční kulturní databázi **bbkult.net** (2022: 43.806), takže v roce 2023 bylo přeloženo a zveřejněno **každý týden v průměru více než 25 nových příspěvků**. V týdně

sestavovaných kulturních tipech zasílaných do českého a bavorského tisku je vyzdvihováno 12 kulturních akcí rozmístěných do 6 sousedních regionů.

Kvůli úpravě serveru a zavedení nařízení o ochraně osobních údajů bylo nutné změnit také způsob shromažďování uživatelských údajů. Uživatelé nyní musí povolit soubory cookie, aby mohli být považováni za uživatele (tzv. „unikátní návštěvníky“). Výsledkem jsou tak jiné údaje než při počítání ve starém systému bbkult.net. V roce 2023 navštívilo bbkult.net téměř **92.000 unikátních návštěvníků** (2022: 74.000 návštěvníků). Dvě třetiny uživatelů pocházely z Německa, třetina z České republiky. Polovina návštěvníků používala počítač a polovina mobilní zařízení, například chytrý telefon.

CeBB e-mail

Měsíční e-maily v české a německé verzi informují 2.750 zájemců o kulturu o programu CeBB (2022: 2.600 odběratelů).

Facebook

Jako doplnění k CeBB coby informačnímu místu a místu získávání kontaktů jsou pro účely poskytování informací a kontaktů úspěšně využívána nová média. I v roce 2023 pokračovala aktivita CeBB na své facebookové stránce. Na stránkách **www.facebook.com/cebbschoensee** byly pravidelně zveřejňovány akce, krátké zprávy z akcí a postřehy z každodenní práce CeBB, stejně jako reportáže z cest za kulturou od Susanne Setzer. Do konce prosince 2023 se počet „**To se mi líbí**“ na facebookové stránce v porovnání s předchozím rokem zvýšil o 139 na **2 141**. CeBB zveřejnilo na **Facebooku 300 příspěvků**. Stránku na FB sleduje **2.420** lidí.

Instagram

S cílem oslovit mladší cílovou skupinu využívalo CeBB v roce 2023 také Instagram. Byly pravidelně sdíleny příspěvky a příběhy a počet sledujících se zvýšil na **1069**. Na Instagramu bylo publikováno 42 příběhů.

Google

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) je rovněž registrováno na Google. V roce 2023 byl profil na Googlu zobrazen více než 7.700-krát. 778 lidí použilo profil k vyhledání trasy do Schönsee. Z celkem 84 recenzí vyplynulo 4,4 hvězdiček z 5 možných.

Program setkávání v CeBB 2023

Veřejné akce 2023

Česko-německé akce pro širokou veřejnost zaměřené na setkávání byly také v roce 2023 důležitým bodem činnosti CeBB. Přestože se v rámci hlavního tématu Evropský zelený pás přesunulo zaměření z veřejných kulturních akcí na akce pro zprostředkovatele a odborné publikum, počet veřejných akcí zůstal ve srovnání s předchozím rokem stabilní.

Cílem veřejných akcí je i nadále sbližovat prostřednictvím kultury zájemce o kulturu z České republiky a Bavorska, představovat kulturní život v sousedních regionech podél hranice, informovat o přeshraničních tématech a podnítit dialog mezi Čechy a Němci. V neposlední řadě kulturní program CeBB přispívá k oživení kulturní nabídky v příhraniční oblasti s venkovským rázem a tím k nárůstu kvality života.

Program kulturních akcí je realizován dvojjazyčně a je propagován prostřednictvím internetové stránky www.bb.kult.net, měsíčních e-mailových oběžníků a intenzivní práce s médii, mj. na sociálních sítích.

V roce 2023 uspořádalo CeBB celkem **62 veřejných kulturních akcí** s kulturní, partnerskou a přeshraniční tematikou, z toho 37 v CeBB (včetně hybridních akcí), dalších 23 pak na jiných místech v příhraničním regionu a 2 v čistě digitální podobě. Celkem se uskutečnilo 62 akcí, které byly v průběhu roku rozděleny následovně:

1. čtvrtletí:	18 veřejných akcí
2. čtvrtletí:	16 veřejných akcí
3. čtvrtletí:	14 veřejných akcí
4. čtvrtletí:	14 veřejných akcí

Celkem: 62 veřejných akcí

Z celkového počtu 62 veřejných akcí v Centru Bavaria Bohemia jich 29 připadá na projekt Kultura bez hranic | Setkávání Čechy-Bavorsko. 23 akcí s přeshraniční tematikou organizovalo CeBB v rámci jiných projektů nebo nezávisle na projektech, v nich je zahrnuto 11 cest za kulturou do sousední země.

Projekt Zelený pás Bavorského ministerstva financí a pro vlast se zaměřuje na odborně orientované, neveřejné akce. Akce sloužily k propojení odborníků ve vybraných tematických oblastech, k budování kontaktních sítí, k identifikaci společných zájmů a společných aktivních postupů.



Workshop v rámci projektu Zelený pás (Bavorské ministerstvo financí) na téma „Sakrální prvky kulturní krajiny“

Tým CeBB využil v roce 2023 nově nabyté dovednosti také při realizaci hybridních a digitálních akcí. Technické vybavení CeBB se s pomocí jednorázové dotace Bavorského ministerstva vědy a umění zaměřené na potřeby vyvolané pandemií podařilo ideálním způsobem přizpůsobit novým podmínkám. Digitální studio v místnosti bb dialog bylo k dispozici i dalším přeshraničně působícím organizacím a žádosti o poradenství v oblasti digitálních nebo hybridních akcí byly ochotně vyřizovány.

Za programový management v rámci projektu Kultura bez hranic a dalších projektů byli vedle Dr. Veroniky Hofinger jako ředitelky CeBB zodpovědní také Ivana Danisch, David Vereš a Birgit Höcherl. David Vereš se navíc věnoval také online redakci bb.kult.net a technické realizaci digitálních akcí. Susanne Setzer zodpovídá společně s členkami představenstva působícími v rámci čestného úřadu Gabriele Dlubal a Kamilou Spichtinger za cesty za kulturou. Vyúčtování projektů měli na starosti Engelbert Horn a Regina Horn.

Celý tým koncipuje a organizuje rozsáhlý program CeBB s velkým nasazením a vysokou profesionalitou. Nenahraditelnou roli při realizaci velkého množství kulturních akcí hrají členové spolku Bavaria Bohemia e.V. a představenstvo, kteří působí v rámci čestného úřadu.



Čtyřdenní letní cesta za kulturou do Litoměřic a Ústí

Výňatek z veřejných akcí v roce 2023:

Výstavy:

- „Králové Šumavy“ (17.1. - 31.3.2023)
- „Richard Coudenhove-Kalergi a jeho vize evropského sjednocení“ a „Václav Havel: Evropa jako úkol“ (7.2. - 16.4.2023)
- 3 výstavy na téma „O životě a smrti“ („Pohled zblízka – lidé ve městě“, „Historické hřbitovy v Bezručicích, Plané a okolí“, „Staré stromy na židovských hřbitovech“ (18.4. - 11.6.2023)
- „Pivo Zoigl a kultura krojů“ (27.6. - 10.9.2023)
- „Pozor! Agentky si znamenají!“ a „Čerchov, hora, která spojuje“ (14.9. - 28.10.2023)
- Výstava „Barva na ulici“ (29.9. - 15.11.2023)
- Komiksová výstava „Karel Klostermann“ (2.11. - 15.1.2024)

Hudební a kulturní akce:

- Česko-bavorské Velikonoce v Načetíně (ve spolupráci s mikroregionem Dobrohost, 2.4.2023)
- Hudební vystoupení „Miluj pravdu“ (16.4.2023)
- Putování do Pleše (ve spolupráci s Agenturou ochrany přírody a krajiny ČR, 14.5.2023)
- Putování za orchidejemi, hadci a sleziníky (ve spolupráci s Agenturou ochrany přírody a krajiny ČR a mikroregionem Dobrohost)
- Letní cesta za kulturou „Severní Čechy s Litoměřicemi, Ústím a okolím“ (1.6. - 4.6.2023)
- Táborák v Rybníku s živou hudbou (ve spolupráci s obcí Rybník, 5.7.2023)

- Cyklistická cesta za kulturou „Národní park Šumava a jihočeská krajina rybníků“ (19.8. - 22.8.2023)
- Koncert bicích nástrojů (8.9.2023)
- KoOpf.-Naid: Koncert skupiny Widersacher aller Liedermacher s vernisáží výstavy „Barva na ulici“ (29.9.2023)
- Putování „Po židovských stopách v Poběžovicích a Mutěnině“ (22.10.2023)
- Každé třetí pondělí v měsíci: Česko-bavorský program pro děti „Ahojky“ (12 akcí)

Konference, diskuze, přednášky, čtení, křty knih:

- Přednáška Thomase Höppeho „Rádiové vlny neznají hranice – Zvláštní význam vysokofrekvenčních vln v česko-německé historii na základě výběru jednotlivých případů“ (26.1.2023)
- „Připravení k zásahu bez jazykové bariéry“ - představení přeshraniční spolupráce mezi hasičskými sbory Poběžovice a Weiding (11.2.2023)
- Úvodní sympozium ve spolupráci s Akademií Východní Bavorsko-Čechy pod názvem: Udržitelné využívání zdrojů! spalovat, čistit, recyklovat? (25.2.2023)
- Intermediální večer "Obyvatelé Bavorského lesa, vlci, senzace – Expedice do Bavorského lesa" s Klausem Schwarzfischerem a hudbou (2.3.2023)
- Autorské čtení s Irenou Douskovou „Čím se liší tato noc“ ve spolupráci s nakladatelstvím Balena (16.3.2023)
- Workshop na téma „Sakrální prvky kulturní krajiny“ (18.4.2023)
- 2 konference na téma „Zelený pás“ (21.6. a 13.12.2023)
- Workshop „Vzdělávání podél Zeleného pásu“ (15.2.2023)
- Workshop „Rozvoj cestovního ruchu podél Zeleného pásu“
- Autorské čtení s Davidem Janem Žákem z knihy „Návrat krále Šumavy“ (21.3.2023)
- bb-talk na téma „Jaroslav Hašek a jeho Švejk“ (7.12.2023)
- 2. ročník Dne Zeleného pásu v centru Nordic-Aktiv-Zentrum v Althütte u Waldmünchenu



2. ročník Dne Zeleného pásu v centru Nordic-Aktiv-Zentrum v Althütte u Waldmünchenu

Cesty za kulturou

Velké oblibě se těší cesty za kulturou, které jsou téměř vždy plně obsazené. Realizaci mají na čestné bázi na starosti členky představenstva Kamila Spichtinger a Gabriele Dlubal a dále zaměstnankyně CeBB Susanne Setzer resp. další členové týmu CeBB. V roce 2023 se konaly následující cesty za kulturou:

- Cesta za kulturou do Plzně na zahajovací koncert Smetanovských dnů (2.3.2023)
- Cesta za kulturou na Novou scénu v Plzni na operetu „Netopýr“ (15.4.2023)
- Letní cesta za kulturou do Mělníka, Ústí a Lito-měřic (1.-4.6.2023)
- Noc s operou v Amfiteátru Lochotín v Plzni s operou „Carmen“ (23.6.2023)
- Cesta za kulturou s Bamberškými symfoniky do Selbu (21.7.2023)
- Cesta za kulturou na festival na hradě Luisenburg s muzikálem „Studená svoboda – agent mezi hranicemi“ (22.7.2023)
- Cyklistická cesta za kulturou po Národním parku Šumava (19.-22.8.2023)
- Cesta za kulturou do Prahy „Bitva na Bílé hoře“ (8.10.2023)
- Cesta za kulturou do Karlových Varů, Císařské lázně I, Městské divadlo „Veselá vdova“ (21.10.2023)
- Cesta za kulturou do Prahy do Národního divadla na operu „Čert a Káča“ (17.12.2023)



Zahajovací koncert Smetanovských dní v Plzni

Program pro děti:

Od roku 2022 nabízí Centrum Bavaria Bohemia díky finanční podpoře Česko-německého fondu budoucnosti a okresu Schwandorf v rámci projektu „Kultura bez hranic“ bavorsko-český program pro děti „Ahojky“. Cílem akce je seznámit děti hravou formou s českým a německým jazykem. Akci vede certifikovaná muzejní pedagožka a jazyková animátorka Zuzana Verešová. Každá akce má nové téma, například „Podzim“, „Hudební nástroje“, „Velikonoce“, „Vánoce“ atd. CeBB se také podílí na prázdninovém programu pro děti města Schönsee.



Jednou měsíčně se za podpory Česko-německého fondu budoucnosti konají programy Ahojky!: Zuzana Verešová s českými a německými dětmi

Česko-německý štamtiš:

I nadále pokračující úpadek hospod v pohraničí byl bohužel impulsem k zrušení pořádaných štamtišů. Všichni návštěvníci štamtišů jsou však zváni na všechny akce pořádané CeBB.

Udílení cen „Brückenbauer | Stavitel mostů 2023“

Významnou roli mezi těmito akcemi hraje každoročně udílení cen Brückenbauer | Stavitel mostů. Spolek Bavaria Bohemia e.V., zřizovatelský spolek Centra Bavaria Bohemia (CeBB), udělil cenu „Brückenbauer | Stavitel mostů“ poprvé v roce 2007 na podnět svého kuratoria. Cena je každoročně udělována za vzornou, příkladnou a směr udávající aktivitu při prohlubování „dobrého sousedství“ v českých a bavorských sousedních regionech.

Německý velvyslanec v Praze Andreas Künne a generální konzulka České republiky v Mnichově Dr. Ivana Červenková ve svých projevech ocenili nejen přeshraniční angažovanost laureátů, ale také Centrum Bavaria Bohemia jako česko-německého kulturního mediátora. „Dobré příklady a vzájemná inspirace jsou nejlepším způsobem, jak odbourávat předsudky, bariéry a zábrany“, zdůraznil výkonný ředitel Česko-německého fondu budoucnosti Dr. Tomáš Jelínek myšlenku udílení cen Stavitel mostů.

Od roku 2007 bylo oceněno již více než 100 laureátů. „A potřebujeme mnohem více stavitelů mostů,“ uzavřel Jelínek svůj projev výzvou. Budoucí stavitelé mostů mohou stavět na podpoře Česko-německého fondu budoucnosti jako finančního podporovatele. Centrum Bavaria Bohemia podporuje nové iniciativy jako poradenské a koordinační centrum pro česko-bavorskou kulturní výměnu.

Slavnostní předávání cen moderovala Bára Procházková.

Udílení cen se konalo pod patronátem společnosti OVEG (Ostbayerische Verwertungs- und Energieerzeugungsgesellschaft mbH, Schwandorf). Tvůrcem a sponzorem hodnotných cen ze skla je firma Irlbacher Blickpunkt Glas GmbH, Schönsee.

Laureáti 2023

- *Kategorie Osobnosti*
 - Heinrich Vierlinger
 - Karel Štěpán Odstrčil
- *Kategorie Organizace a partnerské projekty:*
 - Městyš Waldthurn – Město Hostouň
 - SC Weiding
- *Mimořádné ocenění v kategorii Hospodářství:*
 - Konplan s.r.o.



Slavnostní předávání cen Stavitel mostů 2023 s vítězi

Letní setkání Bavaria Bohemia

Dne 26. června 2023 se v Centru Bavaria Bohemia konalo Letní setkání s vernisáží výstavy „Pivo Zoigl a kultura krojů“, která návštěvníkům přiblížila společné znaky z oblasti zvyků a gastronomie.

Wilhelm Koch představil „Hornofalckou kulturu piva Zoigl“ na unikátních fotografiích Cariny Feneis. „Kroje & umělecká řemesla“ ze sudetoněmecké tradice, střídající se s krajinami a portréty, zachytila fotografka Yvonne Most, zatímco Muzeum lidových krojů Postřekov představilo s výstavou „Chodský kroj – živé spojení mezi Čechami a Bavorskem“ unikátní předměty z horního Chodska, které charakterizuje soužití na hranici s Bavorskem.

Letního setkání, které zahájil místopředseda krajského sněmu Lothas Höher a hejtman Plzeňského kraje Rudolf Špoták, se zúčastnila řada hostů ze světa politiky, kultury, hospodářství a školství.

Za svižné hudby Chodského souboru Mrákov a jasného letního počasí využili hosté Letního setkání k navazování kontaktů. Na hosty Letního setkání čekala na úplném konci skutečná lahůdka: Návštěva skalního sklepa rodiny Franze a Josefa Haberlových, kde v obecním pivovaru v Eslarnu skladují domácí pivo Zoigl v lahvích pro vlastní spotřebu. Tam si i Chodský soubor Mrákov rád ještě jednou zahrál.



Všichni návštěvníci Letního setkání využili příležitosti v dobré náladě udržovat stávající kontakty nebo navazovat nové.



Interní porady / konference / jednání 2023 Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) jako místo konání konferencí

Vedle veřejné programové nabídky bylo Centrum Bavaria Bohemia využíváno jako místo setkávání, konání konferencí, odborných porad, tiskových konferencí a navazování kontaktů, a to velmi často také ze strany přeshraničních iniciativ, kulturních tvůrců a odborných hostů:

1. čtvrtletí:	128 porad / konferencí / jednání
2. čtvrtletí:	97 porad / konferencí / jednání
3. čtvrtletí:	112 porad / konferencí / jednání
4. čtvrtletí:	120 porad / konferencí / jednání
Celkem:	457 porad / konferencí / jednání

Výňatek z interních termínů:

- Jednání na téma Projekty vzdělávání a setkávání podél Zeleného pásu (10.3.2023)
- Jednání o spolupráci s ILE Brückenland Bayern-Böhmen a Mikroregionem Dobrohost (17.3.2023)
- Jednání o možné spolupráci s Jindřichem Manem a Davidem Stecherem (24.4.2023)
- Videokonference s členem zemského sněmu Christophem Skutellou - příprava pódiové diskuze (18.5.2023)
- Jednání na téma „Platforma Performing Arts“ s panem Tangerdingem und paní Opitz (25.5.2023)
- Jednání o spolupráci s Centrem péče o odkazy minulosti na téma „Zelený pás“ (22.6.2023)
- Jednání o nabídkách pro školy s vládou Horní Falce (29.6.2023)
- Jednání o spolupráci s Mikroregionem Dobrohost (7.7.2023)
- Jednání s Prof. Dr. Riegelem na téma „Cíle UNESCO v České republice“ (14.9.2023)
- Jednání všech zúčastněných ohledně Letní výstavy 2024 v CeBB (16.10.2023)
- Interview na téma rozvoje obcí a opuštěných domů (26.10.2023)
- Závěrečná prezentace projektu „Fenomén hranice“ (26.10.2023)
- Jednání: Stanový tábor pro mládež Rotary Clubu Plzeň-Horní Falc (25.11.2023)
- Strategická jednání CeBB (13.2., 15.5., 20.9.2023)

Externí konference / zasedání v CeBB:

Centrum Bavaria Bohemia je oblíbeným cílem návštěv různých skupin a exkurzí. V roce 2023 se v Centru Bavaria Bohemia uskutečnilo několik externích zasedání, mj.

- Exkurze Německého kontaktního místa (DVS) – téma: Kulturní místa setkávání ve venkovských oblastech (26.4.2023)
- Zasedání pracovní skupiny pro Zkoumání kulturní krajiny a drobných památek v Horní Falci (13.5.2023)
- Zasedání pro průvodce referátu VII2 Bavorského ministerstva kultury (19.3.2023)
- Exkurze spolků Ackermann-Gemeinde a Adalbert-Stifter-Verein (15.6.2023)
- Exkurze spolku Europa-Union pro okres Řezno (25.8.2023)
- Zasedání krajského představenstva Bavorského svazu rolníků Horní Falce (19.9.2023)
- Exkurze Rotary Clubu na téma „Evropský zelený pás“ (26.9.2023)
- KOMO-Klausur (14.12.2023)

V prostorách CeBB se pravidelně konají také akce pořádané místními spolky a organizacemi.

CeBB se prezentuje na jiných místech:

Aktivity Centra Bavaria Bohemia se ani v roce 2023 v žádném případě neomezovaly pouze na Schönsee. Kromě veřejných i neveřejných akcí na dalších místech se Centrum Bavaria Bohemia prezentovalo také na akcích v celém česko-bavorském příhraničí i mimo něj.

- Představení práce CeBB na slavnostní akci „30 let Euregio-Eggenis“ (21.4.2023)
- Představení práce CeBB na Fóru pro mládež města Vohenstrauß (15.3.2023)
- Stánek CeBB na Městských slavnostech v Selbu v rámci Česko-bavorských týdnů přátelství (20.5.2023)
- Účast se stánkem CeBB na Sudetoněmeckém dni v Řezně (27.- 28.5.2023)
- Účast se stánkem CeBB na Zámeckých slavnostech v Poběžovicích (15.7.2023)
- Účast se stánkem CeBB na festivalu Sommerlounge v Selbu (3.8.2023)
- Účast se stánkem CeBB na „Dni Českého lesa“

- Účast se stánkem CeBB na Městských slavnostech v Berlíně u příležitosti 25. výročí Česko-německého fondu budoucnosti (8.-10.9.2023)
- Představení Koordinačního místa pro česko-bavorskou kulturní spolupráci v rámci workshopu „KURORT KULTUR“ v Raminu (14.-17.9.2023)
- Představení práce CeBB na „Dni bavorské historie“ (29.9.2023)
- Představení práce CeBB a projektu „Zelený pás“ při networkingovém setkání v Holostřevěch (4.11.2023)
- Představení práce CeBB v Heiligenhofu ve městě Bad Kissingen (16.11.2023)
- Přednáška na Západočeské univerzitě v Plzni (9.10.2023)
- Přednáška o práci CeBB, koordinačního místa a digitální platformy bbkult.net v rámci akce „Česko-bavorská kulturní výměna při vzdělávání dospělých“ (13.10.2023)

Návštěvníci 2023

Centrum Bavaria Bohemia zaznamenalo v roce 2023 díky své informační a programové nabídce opět vysoký počet návštěvníků.

Kulturní akce s velkým zájmem návštěvníků v roce 2023:

- Vernisáž výstavy na téma „Evropské myšlení od Richarda Coudenhove-Kalergi po Václava Havla“ (7.2.2023)
- Česko-bavorské Velikonoce v Načetíně (2.4.2023)
- Komentovaná procházka do Pleše s Antonínem Hříbalem (14.5.2023)
- Udílení cen Brückenbauer - Stavitel mostů (25.5.2023)
- Letní cesta za kulturou „Severní Čechy s Litoměřicemi, Ústím a okolím“ (1. - 4.6.2023)
- „Den Zeleného pásu“ (23.9.2023)
- Koncert na bicí nástroje a perkuse v CeBB (8.9.2023)

Také v roce 2023 navštívilo CeBB a jeho akce velké množství osobností z veřejného života. Následující **seznam hostů** ukazuje – bez nároku na úplnost – spektrum návštěvníků:

- generální konzulka Dr. jur. Ivana Červenková
- Thomas Ebeling, předseda okresního úřadu a předseda kuratoria CeBB
- Rudolf Salvetr, poslanec Poslanecké sněmovny PČR
- člen zemského sněmu a státní tajemník Tobias Gotthardt
- člen zemského sněmu Jürgen Mistol
- člen zemského sněmu Alexander Flierl
- člen zemského sněmu Dr. Gerhard Hopp
- člen zemského sněmu Christoph Skutella
- člen zemského sněmu Robert Riedl
- předseda krajského úřadu Walter Jonas
- krajský hejtman Robert Špoták
- Jan Bozděch, místopředseda výboru pro životní prostředí, zemědělství a evropské záležitosti Plzeňského kraje a starosta Klenčí pod Čerchovem
- velvyslanec Spolkové republiky Německo v Praze Andreas Künne
- předseda krajského sněmu Franz Löffler
- Tomáš Jelínek, Ph.D., jednatel Česko-německého fondu budoucnosti
- Mathilde Eichhammer, pověřenkyně ministerstva pro reálné školy v Horní Falci
- Bernd Posselt, zemský předseda Svazu vyhnaných (UdV)

CeBB si velice váží toho, že kromě výše jmenovaných byly v roce 2023 hosty v CeBB také mnohé další osobnosti z oblasti veřejného života, hospodářství, komunální politiky, členové okruhu partnerů a zodpovědné osoby z různých institucí a organizací.

Realizace přeshraničních projektů v roce 2023

**Projekt Kultura bez hranic - Setkávání
Čechy-Bavorsko 2023**

Od 1. 11. 2011 realizuje CeBB v ročních turnusech projekt Kultura bez hranic – Setkávání Čechy- Bavorsko s podporou ze strany Česko-německého fondu budoucnosti. Mnoho z kulturních akcí, které jsou realizovány v rámci projektu *Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko*, jsou návštěvníky vnímány jako pevná součást programu CeBB a těší se velké oblibě.

Stejně jako v předchozích projektech bylo také v roce 2023 cílem směřovat kulturní život na české a bavorské straně hranice od života vedle sebe k rozmanitému a vzájemně se ještě více obohacujícímu soužití. Čím intenzivnější budou kontakty a kooperace sahající přes hranice, tím více se rozpustí myšlenková hranice.

Kulturní akce se zaměřením na setkávání určovaly program projektu *Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko 2023* v projektovém období leden 2023 až prosinec 2023. Tyto akce byly ze strany CeBB realizovány díky velkému množství kooperačních a programových partnerů z oblastí kultury, vzdělávání a politiky.

Od roku 2022 je českým projektovým partnerem Mikroregion Dobrohost. Území mikroregionu Dobrohost ve střední části Českého lesa je regionem silně ovlivněným vysídlením a opětovným osídlováním po druhé světové válce a železnou oponou. Přestože je region bohatý na kulturní a historické stopy, je velmi řídce osídlen, obce jsou malé a mají poměrně nízkou kapacitu. Obce mikroregionu Dobrohost se spojily s cílem společně přispět ke kulturnímu oživení regionu.

„Evropský zelený pás“ je přitom sjednocující vizí a společným rámcem: Tam, kde dříve existovala dělicí hranice, má být na základě stávající historické kulturní krajiny realizována vzpomínková a vzdělávací činnost, mají být rozvíjeny nabídky v oblasti udržitelného cestovního ruchu a podporován další udržitelný rozvoj.

Mikroregion Dobrohost realizuje projekty pro zachování historické kulturní krajiny (zajištění a částečná obnova zříceniny hradu Starý Herštejn,

oprava drobných sakrálních památek), projekty setkávání (Panevropský půlmaraton) a sportovně-turistické aktivity (cyklistické akce). Již po prvním roce se rozvinulo intenzivní partnerství s řadou společných akcí na obou stranách hranice. Ze strany týmu CeBB se projektu věnovali kromě ředitelky CeBB, Dr. Veroniky Hofinger, zejména Ivana Danisch a David Vereš.

Projekt *Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko 2022* byl kvůli pandemii Covid-19 prodloužen o tři měsíce do 31. března 2023, aby bylo možné nahradit dva zrušené workshopy setkávání mezi českými a německými školami. Tento projekt byl realizován s vyúčtovanými náklady ve výši 66.786 EUR s 50% financováním ze strany ČNFB (až 30.377 EUR). Okres Schwandorf se podílel na financování částkou ve výši 25.000 EUR, za což mu patří velký dík.

Projekt *Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko 2023* s programovým těžištěm „setkávání“ mezi českou a bavorskou stranou byl realizován s vyúčtovanými náklady ve výši 68.520 EUR s 50% dotací ze strany ČNFB (až do výše 33.500 EUR). Okres Schwandorf se podílel na financování částkou ve výši 25.000 EUR, za což mu patří velký dík.

Obsahová těžiště projektu Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko 2023

Realizace projektu probíhala ve třech projektových těžištích:

- 1) Kulturní setkávání bez hranic a kultura a společnost v přeshraničním dialogu
- 2) Dvojazyčnost při realizaci programu s příslušnými publikacemi
- 3) Přeshraniční kulturní informace, kulturní kontakty a kulturní kooperace

Kulturní akce

- Lidová kultura & Moderna (29.9.2023)
- Objevy v pohraničí – setkávání na neznámých místech (21.5.2023, 5.7.2023, 14.10.2023, 22.10.2023)
- Česko-německé Velikonoce v Načetíně (2.4.2023)

- Výstava „Králové Šumavy“ jako doprovodný program pro filmovou projekci a literární čtení (vernisaž výstavy 17.1.2023, doba trvání výstavy: 18.1. – 31.3.2023, čtení 21.3.2023)
- „Dobová móda v průběhu věků - móda jako odraz role ženy ve společnosti“ s výstavou Petry Dombrowski „Pozor! Agentky si znamenají“ a výstavou „Čerchov - hora, která spojuje“ (vernisaž a módní přehlídka 14.9.2023, doba trvání výstavy 14.9. - 26.10.2023)
- Výstava fotografií „Pivo Zoigl & kultura krojů - tradice a moderna“ (vernisaž výstavy 26.6.2023, doba trvání výstavy 27.6.2023 – 10.9.2023)
- Výstava betlémů Jana Knapa (vernisaž výstavy 6.12.2023, doba trvání výstavy 7.12.2023 – 15.1.2024)
- Studentský workshop se studenty Bohemica Řezno / Pasov a Katedry germanistiky Západočeské univerzity v Plzni (30.3.2023)
- Přeshraniční diskuze bb-talk (07.12.2023)
- Udílení cen Brückenbauer - Stavitel mostů 2023 se živým přenosem (25.5.2023)
- Setkání škol s hudbou (6. - 8.10.2023)
- „Ahojky!“ - česko-německé odpoledne pro děti ve věku 5-8 let (každé třetí pondělí v měsíci, 12 akcí)



Účastníci putování za orchidejemi, hadci a sleziníky

Celkem se akcí v rámci projektu Kultura bez hranic zúčastnilo více než 2.750 návštěvníků z obou stran hranice.

Projekt Informační, poradenské a kontaktní centrum Zelený pás

Evropský zelený pás se táhne v délce více než 12.500 kilometrů napříč Evropou podél bývalé železné opony. Mimořádná historická konstelace vytvořila jedinečnou kulturní krajinu, v níž lze číst dějiny vztahu člověka a přírody, soužití a konfliktů, podob státního zřízení a hranic. Kulturní krajina,

kteřá nabízí dostatek příležitostí v současnosti a mnoho možností rozvoje do budoucna.

S tématem „Evropský Zelený pás“ se Centrum Bavaria Bohemia připojuje k celoevropské mezioborové iniciativě, jejímž cílem je zachovat přírodní a kulturní dědictví podél bývalé železné opony a dále ho rozvíjet jako krajinu pro poznávání, učení a rekreaci. Iniciativou „Zelený pás“ přispívá Centrum Bavaria Bohemia k oživení pohraničí a podporuje dlouhodobé perspektivy udržitelného rozvoje. Zelený pás tvoří společnou, evropskou střechu nad příhraničními regiony, které spojuje osud sousedících s jejich polohou na hranici, podél bývalé železné opony. Tyto regiony společně hledají budoucí perspektivy založené na zachování a udržování přírodního a kulturního dědictví a na udržitelném rozvoji cestovního ruchu.

Iniciativa začíná **projektem „Informační, poradenské a kontaktní centrum Zelený pás“**, který je od 1. července 2021 do 30. června 2024 z 90 % dotován Bavorským ministerstvem financí a pro vlast. Oblast projektu zahrnuje Horní Falc a přilehlé oblasti v Plzeňském kraji a v jižní části Karlovarského kraje.

Hlavními oblastmi projektu jsou:

- Workshopy a konference zaměřené na propojení aktérů a společné vymezení „Zeleného pásu“ na česko-bavorské hranici;
- Vytvoření databáze kulturně-historických prvků (památných míst) v Zeleném pásu, částečně také biotopů;
- Vytvoření interaktivního uživatelského rozhraní (interaktivní mapa)
- Vytvoření stálé expozice v Schönsee ve venkovním areálu CeBB
- Každoroční „Den Zeleného pásu“ na měnících se místech v blízkosti hranice



2. ročník Dne Zeleného pásu 23. září 2023 v centru Nordic-Aktiv-Zentrum v Althütte u Waldmünchenu

Den Zeleného pásu 4. června 2022 u geotopu Hochfels v obci Stadlern nabídl zájemcům možnost seznámit se na stáncích českých a německých iniciativ s nabídkou Zeleného pásu a využít nabídek k aktivnímu se zapojení, zažít Zelený pás v rámci přednášek, výstav a komentovaných prohlídek a ochutnat regionální speciality. Za jasného letního počasí zažili dospělí i děti nezapomenutelné odpoledne, které se díky četným partnerům a podpoře sdružení obcí Schönsee velice vydařilo. V budoucnu se místo konání Dne Zeleného pásu bude v jednotlivých příhraničních okresech střídát.

Pro přípravu výstavy byly vytvořeny dvě **pracovní skupiny**, které se sešly vždy dvakrát a poskytovaly poradenství v oblasti metodiky a regionálních témat. Z hlediska obsahu vycházejí témata výstavy ze základní struktury Zeleného pásu

- 1) Přírodní dědictví a biodiverzita
- 2) Kulturní dědictví a historie
- 3) Udržitelný cestovní ruch a trvale udržitelný rozvoj

Nabídka služeb na téma „Evropský Zelený pás“

v místnosti bb info Centra Bavaria Bohemia poskytuje zdarma širokou škálu informačních materiálů v němčině, češtině a angličtině z celého česko-bavorského příhraničí, částečně zaměřených i na celý Evropský zelený pás. Nadregionální význam má Zelený pás, kterému je věnováno samostatné oddělení. Nabídka je doplněna turistickými mapami, popisy výletů a informačními brožurami z bližšího okolí Schönsee.

Fyzicky dostupné informace v CeBB doplňují webové stránky, kde jsou různé články o Zeleném pásu k dispozici v češtině a němčině. Výkladový film přibližuje Evropský zelený pás.

V rámci projektu se uskutečnily následující akce:

- Workshop na téma „Vzdělávání podél Zeleného pásu“ (15.2.2023)
- Workshop na téma „Cestovní ruch podél Zeleného pásu“ (16.2.2023)
- Workshop na téma „Sakrální prvky kulturní krajiny“ (18.4.2023)
- Exkurze do světa ptáků s Liborem Schröpferem (22.4.2023)
- Přednáška Libora Schröpfera: Ptáci v Českém a Hornofalckém lese (27.4.2023)

- 2. konference na téma „Zelený pás“ (21.6.2023)
- 2. ročník Dne Zeleného pásu (23.9.2023)
- Multimediální večer s Rainerem Corneliem na téma „Cesta podél Zeleného pásu Evropy – od Baltského moře přes Smrčiny a Šumavu až k Jaderskému moři“ (29.11.2023)
- 3. konference na téma „Zelený pás“ (13.12.2023)



2. konference na téma „Zelený pás“ (21.6.2023)

Pokračovala intenzivní spolupráce s CHKO Český les, Historickým parkem Bärnau, REVIS Tachov, mikroregionem Dobrohost v bezprostředním sousedství s CeBB, Destinační společností Český les a mnoha dalšími, zpravidla v rámci jednání pracovních skupin a dalších schůzek. Projektový tým CeBB dokázal poradit již vícero místním iniciativám a podpořil je v jejich aktivitách v oblasti Zeleného pásu.



Přednáška Libora Schröpfera o ptácích v Českém a Hornofalckém lese (27.4.2023)

Projekt Místo vzdělávání Evropský zelený pás

Pokojné a demokratické soužití v Evropě a udržitelný rozvoj jsou témata, která budou určovat budoucnost žáků. Témata „Evropa“ a „Udržitelný rozvoj“ se mají stát uchopitelnými a mohou je utvářet sami žáci podél Evropského zeleného pásu na česko-bavorské hranici. S podporou Bavorského zemského sněmu a Bavorského ministerstva vzdělávání a školství (StMUK) vytváří CeBB v období od 1.9.2023 do 30.6.2025 podklady pro didaktické nabídky pro žáky z České republiky a Bavorska a pro další vzdělávání učitelů. Od 7. ročníku se na základě učebních osnov dějepisu, zeměpisu a politiky a společnosti rozvíjí předmětová specializace.

Evropský zelený pás vypráví o krajině podél bývalé železné opony novým způsobem. Evropský zelený pás je úsek země, který dříve rozděloval, nyní však spojuje.

Zelený pás mezi Českou republikou a Bavorskem se nabízí jako místo vzdělávání, jako místo, kde se můžete dozvědět mnoho nového o Evropě, kde lze spojit zážitky z přírody a krajiny s historií a kde se můžete setkat s lidmi s různými kulturami, jazyky a životními zkušenostmi. Hranice mohou odhalit protiklady, působení různých struktur a systémů.

Hranice mohou pomáhat pozorovat možnosti jednání a jejich důsledky, podobně jako v laboratoři.

Krajina Zeleného pásu nabízí ideální prostředí pro interdisciplinární, poznávací učení všemi smysly. Témata zpracovaná v rámci projektu jsou nejen základem pro jedno- až vícedenní programy na školách v České republice a Bavorsku, ale jsou také podnětem pro práci CeBB v příštích letech. Dosud byla zpracována tato témata:

- Zelený pás mezi počátky sociálně tržního hospodářství a laboratoří globalizace
- Základy života, životní prostor, politika: Využívání půdy a zemědělství
- Hraniční lesy v proměnách
- Energie pro region. Energie v regionu. Energie pro změnu.
- Migrace: O přicházení, odcházení a zůstávání
- Ideály a realita v rodišti Evropské unie
- Zelený pás: Nejkratší cesta do jiného světa.

Jako vedlejší produkty zpracování tematických celků v podobě rozhovorů s odborníky a návštěv přímo na místě se objevují publikace v různých médiích. S jednotlivými místy vzdělávání a médii v České republice a v Bavorsku jsou uzavírány dohody o spolupráci



Evropské historické lokality vzdálené od sebe jen několik kilometrů: Poběžovice / Ronsperg a Bor / Haid



Projekt Fenomén hranice s Post bellum / Paměť národa

Projektem „Fenomén hranice“ podporovaným Česko-německým fondem budoucnosti navázalo CeBB na spolupráci s organizací Post bellum / Paměť národa, která vznikla v roce 2021. Post bellum / Paměť národa se v posledních letech proslavila projekty s dobovými svědky, zaměřenými na novodobou českou historii. Projektem „Fenomén hranice“ rozšířila organizace Post bellum / Paměť národa své aktivity za hranice České republiky. Post Bellum natáčelo vybrané dobové svědky z regionu ve speciálně vybudovaném nahrávacím studiu v prostorách CeBB. Čeští a bavorští studenti se seznámili s jednotlivými kroky při nahrávání dobových svědectví. Zpracovávali vybrané rozhovory s pamětníky a zkoumali události, které formovaly jejich životy. Výsledky byly představeny veřejnosti 26. října 2023 v Centru Bavaria Bohemia spolu

s besedou s přítomnými dobovými svědky. CeBB koordinovalo nahrávky a další práci studentů.



*Prezentace výsledků projektu „Fenomén hranice“ 26. října 2023
v Centru Bavaria Bohemia*

Styk s médii a veřejností

Styk s médii a veřejností v souvislosti s projekty a programem kulturních akcí CeBB hrál v roce 2023 velice důležitou roli. Takto dosažený ohlas v tisku a médiích podpořil kromě veřejného vnímání CeBB hlavně pochopení přeshraniční kulturní spolupráce v širokých kruzích veřejnosti. Zástupcům tisku a médií CeBB tímto děkuje za velmi dobrou spolupráci.

Celkem bylo o CeBB a kulturních akcích v roce 2023 zveřejněno, resp. ze strany Centra Bavaria Bohemia evidováno nejméně 107 zpráv (publikovaných v různých novinách/časopisech). Kromě toho byly zaznamenány přibližně dvě desítky rozhlasových a televizních reportáží o CeBB a jeho akcích. (2022:123 zpráv)

Velkou pozornost si na internetových stránkách www.bbkult.net získaly také každý týden sestavované kulturní tipy CeBB ze šesti sousedních regionů - Horních Frank, Karlovarského kraje, Horní Falce, Plzeňského kraje, Dolního Bavorska a Jihočeského kraje. V průměru 7.635 reálných uživatelů / měsíc navštívilo stránky www.bbkult.net. Kulturní tipy jsou předem zasílány na více než 370 ověřených e-mailových adres českého a bavorského tisku a odběratelů.

Nezbytnou součástí PR práce jsou sociální sítě, zejména Facebook a Instagram. 300 záznamů vložil CeBB na Facebook v roce 2023, 42 příběhů bylo zveřejněno na Instagramu.

Kooperace a spolupráce v grémiích

Kooperační partneři

Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) může při svých činnostech stavět na velkém množství dlouholetých kooperací. Někteří partneři doprovázejí CeBB již od jeho založení. V roce 2023 se však přidali také noví kooperační partneři.

Plzeňský kraj jako bezprostředně sousední region zůstane důležitým kooperačním partnerem. Projekt Kulturní město Čechy-Bavorsko, který skončil v roce 2022, však pomohl posílit kontakty také v krajích Horní Franky a Karlovarský kraj, Dolní Bavorsko a Jihočeský kraj.

V rámci projektů zaměřených na **Zelený pás** byly zintenzivněny vazby na partnery v užším příhraničí. K projektu významně přispěli aktéři jako Správa CHKO Český les, Regionální rozvojová agentura Plzeňského kraje, Historický park Bärnau-Tachov, Akční spolek Čerchov+ nebo vzdělávací středisko REVIS v Tachově. Spolek Bavaria Bohemia e.V. s radostí přijal pozvání Destinační společnosti Český les a stal se jejím členem.

S **Mikroregionem Dobrohost** CeBB spolupracoval formou projektového partnerství v rámci projektu Kultura bez hranic. Spolupráce s **CHKO Český les** a **Regionální rozvojovou agenturou Plzeňského kraje** byla zesílena v souvislosti s projekty zaměřenými na Zelený pás. Úspěšně pokračovala spolupráce s **Akademíí Východní Bavorsko-Čechy**. CeBB podporuje akce Akademie Východní Bavorsko-Čechy organizačně, technicky a - pokud jde o přeshraniční složky - i obsahově.

Nadále pokračovala **kooperace s vysokými školami**. Kromě dlouholeté spolupráce s Bohemicum Univerzity Řezno a certifikátovým programem Kompetence pro česko-bavorský příhraniční region na Západočeské univerzitě v Plzni se prohloubila také spolupráce s Českou zemědělskou univerzitou v Praze a Vysokou školou Weihenstephan Triesdorf. Existují také četné kontakty se Západočeskou univerzitou v Plzni.

CeBB dostává velké množství dotazů a žádostí ohledně přímé spolupráce nebo podpory při budování

kooperací. CeBB velice rád přijímá nabídky ke kooperaci, a také se však samo aktivně obrací na nové kooperační partnery. Kooperace vyžadovaly velké množství telefonátů, e-mailové korespondence, osobních rozhovorů k výměně informací i vzájemných návštěv. Kooperační partneři CeBB pocházejí z nejrůznějších oblastí: veřejné a státní instituce, kulturní, hospodářské, turistické a vzdělávací organizace a kulturní pořadatelé. Do plnění úkolů a povinností kooperačního partnera se zapojil celý tým pracovníků CeBB.

Kooperační partneři CeBB v roce 2023 (výňatek):

- Spolek Adalbert-Stifter-Verein Mnichov
- Akční spolek Čerchov+
- Akční sdružení Královský hvozd
- Krajský pracovník péče o vlast Dr. Tobias Appl
- BUND e.V.
- Destinační společnost Český les, z. s.
- Česko-německá obchodní a průmyslová komora Praha (ČNOPK)
- Česko-německý fond budoucnosti v Praze
- Evropský region Dunaj-Vltava, regionální kancelář pro Horní Falc
- Euregiony Egrensis a Bavorský les-Šumava
- Galerie Klatovy / Klenová
- Generální konzulát České republiky v Mnichově
- Sdružení obcí Schönsee a Mikroregion Dobrohost
- Historický park Bärnau-Tachov / spolek Via Carolina – Goldene Straße e.V.
- Vysoká škola Weihenstephan-Triesdorf
- OPK Řezno pro Horní Falc a Kelheim
- Ústav pro studium totalitních režimů České republiky (ÚSTR ČR)
- KoOpf – Kulturní kooperativa Horní Falc
- Koordinační centra česko-německých výměn mládeže – Tandem Řezno a Plzeň
- Okresní pracovník péče o vlast pro oblast lidové hudby v okrese Schwandorf
- Odbor kultury, památkové péče a cestovního ruchu Plzeňského kraje
- Oddělení kultury Karlovarského kraje a marketingové organizace Živý kraj
- Odbor kultury a památkové péče Jihočeského kraje
- Kulturní referát Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze



- Kulturní referát Hornofalckého kraje
- Kulturní referát okresu Cham
- Kulturní referát okresu Schwandorf
- Kulturista z.ú., spolek pro oblast kultury a cestovního ruchu, Úterý
- Koncentrační tábor Flossenbürg
- Zemský svaz svobodných uměleckých škol v Bavorsku
- Česká zemědělská univerzita v Praze
- Zmocněnci ministerstva školství a školské úřady v krajích Horní Falc, Horní Franky a Dolní Bavorsko
- MKIS a město Poběžovice
- Město Bor
- Galerie Becherova vila v Karlových Varech
- Úřady na ochranu přírody v Horní Falci
- Správa chráněné krajinné oblasti Český les
- Plzeň 2015 / DEPO2015
- Regionální rozvojová agentura Plzeňského kraje (RRA PK)
- Zastoupení Svobodného státu Bavorsko v Praze
- Městské kulturní středisko Domažlice
- Město Řezno
- Město Plzeň
- Město Schwandorf
- Město Tachov / Regionální vzdělávací a informační středisko REVIS Tachov
- Město a okres Wunsiedel
- České centrum v Mnichově
- Unie výtvarných umělců Plzeň a Karlovarská oblast Unie výtvarných umělců
- Univerzita Řezno, Bohemicum, Institut výtvarné výchovy a Univerzitní klinika
- Spolek Mikuláš, Šitboř
- Spolek Chodsko žije! Domažlice

- Nakladatelství Českého lesa, Domažlice
- Západočeská univerzita v Plzni
- Centrum kultury vzpomínání na Univerzitě Řezno

Účast ve výborech a na odborných akcích

Ředitelka CeBB Dr. Veronika Hofinger se v roce 2023 účastnila odborných akcí a zasedání výborů pro kulturní a přeshraniční spolupráci. Odborná pomoc CeBB byla rovněž opakovaně poptávána při online průzkumech, studiích a odborných rozhovorech. Centrum Bavaria Bohemia navštívilo několik delegací.

Spolupráce na odborných akcích (výběr):

- Vedoucí pracovní skupiny pro kulturu Bavorské rady pro přeshraniční spolupráci (spolu s Dr. Tobiasem Applem)
- Vedoucí pracovní skupiny pro kulturu a cestovní ruch Regionální kooperace Plzeňský kraj - Horní Falc (s Dr. Tobiasem Applem, Mgr. Josefem Kuželkou a Bc. Ilonou Šnebergerovou)
- Přednáška v KEB Viechtach (9.10.2023)
- Účast v panelové diskusi o školních programech na Kongresu budoucnosti v Českých Budějovicích
- Přednáška na Západočeské univerzitě v Plzni (9.10.2023)

Kromě toho je CeBB aktivní v následujících výborech:

- Programová jednání Akademie Východní Bavorsko-Čechy
- Poradní sbor regionu ILE Region Brückenland Bayern-Böhmen



Organizace: Tým, spolková grémia a Kulturní nadace

Tým zaměstnanců 2023

Do týmu CeBB v roce 2023 patřili:

- **Dr. Veronika Hofinger**, ředitelka
- **David Vereš**, online redakce bbkult.net, asistence při organizaci Akademie Čechy-Východní Bavorsko, kooperace a projekty
- **Ivana Danisch**, projektový a programový management projektu Kultura bez hranic, zástupkyně ředitelky
- **Birgit Höcherl**, servis pro návštěvníky, organizace, komunikace
- **Tereza Pechová**, informace, komunikace, organizace (rodičovská dovolená)
- **Susanne Setzer**, cesty za kulturou, servis pro spolek a hosty (zkrácený úvazek)
- **Engelbert Horn**, vyúčtování projektů, finanční management (zkrácený úvazek)
- **Regina Horn**, zpracování dokladů a účetnictví (zkrácený úvazek)

Stejně jako v minulých letech nabízelo CeBB studentům a absolventům vysokých škol a univerzit možnost získat během tříměsíční praxe zkušenosti v oblasti kulturního managementu.

Od roku 2009 je CeBB přijímací organizací v rámci Evropské dobrovolné služby, resp. Evropského sboru solidarity. Dobrovolníci v CeBB jsou vysíláni Dobrovolnickým centrem Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem v Plzni. V rámci programu Evropského sboru solidarity využila dobrovolnice Julie Govginková svůj pobyt v CeBB k získání rozmanitých zkušeností v oblasti jazyků, kulturního managementu, event managementu a public relations.

Zřizovatelský spolek Bavaria Bohemia e.V.

Zřizovatelem Centra Bavaria Bohemia (CeBB) je spolek Bavaria Bohemia e.V., který byl založen v listopadu 2004 a k 31. 12. 2023 měl 565 členů (stav k 31.12.2022: 565.) Kromě několika úmrtí, která spolek velmi zasáhla, mohli být opět přivítáni i noví členové. Spolek Bavaria Bohemia e.V. přispívá svou obrovskou angažovaností k realizaci projektů.

Nové představenstvo zvolené v listopadu 2023 tvoří:

- Thomas Ebeling, vedoucí okresního úřadu a předseda spolku Bavaria Bohemia e.V., předseda
- Irene Träxler | 1. místopředsedkyně, Schönsee / Gaisthal
- Richard Brunner, 2. místopředseda, Dieterskirchen
- Engelbert Horn, pokladník, Weiding
- Martina Sivan, zapisovatelka, Schönsee / Rackenthal

Přisedící: Josef Eibauer, Schönsee | starosta Reinhard Kreuzer, Schönsee (ze své funkce) | Manuel Lischka, Altendorf | Kamila Spichtinger, Oberviechtach | Miroslava Šebestová, Poběžovice | Jan Šícha, Brod nad Tichou

Jako **auditoři** působí Michael Albang a Hans Eibauer.

Během čtyř **zasedání představenstva** (jednou za čtvrtletí) byly položeny základy pro úspěšnou práci CeBB. Docházelo k pravidelné výměně informací a názorů mezi vedením projektu, týmem spolupracovníků a představenstvem spolku. Spolupráce byla velice kooperativní a přátelská.

Práce na čestné bázi

Členové spolku Bavaria Bohemia e.V. odpracovali v účetním období od 1.7.2022 do 30.6.2023 celkem **382 hodin v rámci čestného úřadu**, které byly vykonávány převážně o víkendovém provozu CeBB, při zaopatřování akcí, při přípravě a realizaci cest za kulturou a při spolupráci na realizaci projektů. Dobrovolnická práce členů spolku je nepostradatelným pilířem činnosti CeBB. Členka představenstva Kamila Spichtinger a Gabriele Dlubal koordinují práci pomocníků v rámci čestného úřadu při víkendových službách a větších akcích.



Kuratorium

Kuratorium Centra Bavaria Bohemia je jmenováno představenstvem spolku Bavaria Bohemia e.V. a schází se pod vedením předsedy. K úkolům kuratoria patří poradní podpora Centra Bavaria Bohemia, zejména ve strategických záležitostech. Vzhledem k probíhajícímu procesu tvorby strategie v představenstvu a týmu zaměstnanců nebylo v roce 2023 svoláno zasedání kuratoria. Mezi členy kuratoria patří osobnosti z oblasti politiky, hospodářství, státních institucí, zástupci kulturních a vzdělávacích zařízení a přeshraničně aktivní osoby. Kuratorium má poradní funkci při činnostech CeBB.

Členové kuratoria (2023):

Předseda okresního úřadu Thomas Ebeling (předseda) | Reinhard Kreuzer, starosta města Schönsee (místopředseda) | Walter Jonas, předseda vlády Horní Falce | Sandra Brandt, Bavorské ministerstvo financí a pro vlast | Blanka Návratová, ředitelka Českého centra v Mnichově | Josef Schönhammer, Akademie Východní Bavorsko-Čechy | Hans Eibauer, bývalý ředitel Centra Bavaria Bohemia (CeBB) | Anne Gierlach, bývalá předsedkyně spolku Bavaria Bohemia e.V. | prof. RNDr. Miroslav Lávička, Ph.D., rektor Západočeské univerzity v Plzni | Tomáš Holub, biskup plzeňský | Dr. Jiří Horáček, Ministerstvo pro místní rozvoj ČR, Praha | Dr. Wolfgang Kunert, bývalý předseda vlády | Dr. Ivana Červenková, generální konzulka České republiky, Mnichov | Volker Liedtke, bývalý předseda okresního úřadu, předseda Hornofalckého kulturního svazu | Franz Löffler, předseda krajského sněmu Horní Falce | Prof. Dr. Marek Nekula, Bohemicum Univerzita Řezno | Kathrin Freier-Maldoner, ředitelka Tandemu Řezno | Dr. Gerhard Sabathil, bývalý člen Evropské komise | Peter Berrek, prezident sdružení Euregio Egrensis | Dr. h.c. Sissy Thammer, intendantka Festivalu mladých umělců Bayreuth | Irene Träxler, 1. místopředsedkyně spolku Bavaria Bohemia e.V. | Ing. Miroslava Vacková, bývalá 1. místopředsedkyně spolku Bavaria Bohemia e.V. | Ing. Libor Picka, radní pro oblast kultury, památkové péče a cestovního ruchu Plzeňského kraje

Kulturní nadace Bavaria Bohemia

Kulturní nadace Bavaria Bohemia se sídlem v Schönsee, okres Schwandorf, byla založena 7.10.2013 spořitelnou Sparkasse im Landkreis Schwandorf, soukromými zakladateli a spolkem Bavaria Bohemia e.V. a schválena vládou Horní Falce jakožto příslušným dozorcím úřadem.

Účel nadace

Nadace podporuje mezinárodní smýšlení, toleranci, porozumění mezi národy, umění, kulturu, vzdělání a výchovu v zájmu kulturního a partnerského soužití a dobrého sousedství mezi českými (Plzeňský kraj, Karlovarský kraj, Jihočeský kraj) a bavorskými sousedními regiony (Horní Falce, Horní Franky, Dolní Bavorsko). Nadace podporuje ideově a zejména materiálně Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) v Schönsee. Trvalá udržitelnost přeshraničního působení Centra Bavaria Bohemia je podtrhována založením této dlouhodobé nadace.

Navýšení kapitálu nadace

Příspěvky nadace by v budoucnu měly tvořit další a trvale udržitelný pilíř financování Centra Bavaria Bohemia. Na počátku nadace činil základní obnos 50.000 EUR, který byl postupně navyšován o příspěvky. V roce 2023 majetek nadace opět vzrostl a dosáhl více než 150 tisíc EUR. Kapitál, který se mezitím nashromáždil, a příjmy z investic s příznivými úrokovými sazbami umožňují Kulturní nadaci významně podporovat činnost CeBB. Zvláštní poděkování patří Sparkasse im Landkreis Schwandorf a okresu Neustadt an der Waldnaab za jejich štědré nadační příspěvky.

Výnosy z obnosu nadace a příspěvky, které jsou určeny na přímou práci, doplňují podporu CeBB. **Představenstvo nadace** reprezentují od roku 2017 Dr. Rudolf Ebner a Hans Eibauer. Předsedou rady nadace je vedoucí okresního úřadu Thomas Ebeling. Všem členům rady nadace a oběma členům představenstva patří mimořádné poděkování za jejich práci v rámci čestného úřadu.



Financování a dotační partneři

Financování Centra Bavaria Bohemia se opírá o vícedrožový model, který od roku 2006 zajišťuje plnění rozmanitých činností. Realizace projektů v roce 2023 a základní funkce centra jakožto kulturní točny, informačního a kontaktního místa, která není pokryta projektovými dotacemi, vyžadovala od spolku Bavaria Bohemia e.V. jakožto zřizovatelského spolku poskytnutí značného množství prostředků, které umožňují provoz centra.

Podle předběžných výpočtů skončí rok 2023 s výdaji a příjmy ve výši přibližně 410 tisíc EUR. Rozpočet je tedy vyrovnaný.

Podpora od Svobodného státu Bavorsko

V roce 2023 se na financování CeBB opět nejvíce podílel Svobodný stát Bavorsko, a to 320 tisíci EUR (77 %). Tím byl podíl zemského financování na celkovém financování výrazně vyšší než v předchozím roce (2022: 47%). Vyšší podíl Svobodného státu Bavorsko na financování CeBB byl způsoben dalším projektem (Místo vzdělávání Evropský zelený pás). Obrovské nasazení a širší podpory Svobodného státu Bavorsko pro přeshraniční spolupráci s Českou republikou se projevuje i v tom, že zemské prostředky pocházejí z rozpočtů tří ministerstev (Státní ministerstvo financí a pro vlast, Státní ministerstvo vědy a umění, Státní ministerstvo vzdělání a školství).

Příspěvky od Svobodného státu Bavorsko se skládají ze stabilního *institucionálního financování* (21 %) v souvislosti s Koordinačním místem pro česko-bavorskou kulturní spolupráci a z *projektového financování ze zemských prostředků* (56 %). Podíl financování přitom činí až 90 % způsobilých nákladů. Dotace jsou vypláceny zpětně, tzn. že zřizovatelský spolek si musí výdaje na omezenou dobu až 9 měsíců předfinancovat.

V rámci jednání o rozpočtu na roky 2013/2014 Bavorský zemský sněm poprvé v prosinci 2012 rozhodl o poskytování ročního příspěvku ve výši 45.000 EUR z rozpočtu jako institucionální podpory Centra Bavaria Bohemia (CeBB). Vzhledem k silnému nárůstu poptávky po službách koordinačního místa byla dotace postupně navyšována,

až bylo v roce 2021 dosaženo současné výše 100.000 EUR (z toho je vypláceno 90 %). Příspěvek bude nadále poskytován jako institucionální podpora. Prostředky Svobodného státu Bavorsko z rozpočtu Státního ministerstva vědy a umění slouží k podpoře rozsáhlé přeshraniční práce, kterou CeBB odvádí v zájmu Svobodného státu Bavorsko v česko-bavorském pohraničí, a také k financování Koordinačního místa pro česko-bavorskou kulturní spolupráci, které od prosince 2016 sídlí při CeBB a podporuje české a bavorské kulturní aktéry při navazování nových kontaktů, spolupráce a projektů.

Z *dispozičního fondu Euregio Egrensis* byly podpořeny projekty Rockový most a Zelený pás, které byly realizovány s partnery z blízkého příhraničního regionu. Na dalších projektech dispozičního fondu se Centrum Bavaria Bohemia podílelo jako partner.

Komunální podpora

Skutečnost, že se obce, okresy a kraje v bavorském příhraničí v roce 2023 významně podílejí na financování CeBB a jeho aktivit, a to dotací ve výši 41 tisíc EUR, tj. necelých 10 % příjmů, opět dokazuje velkou angažovanost obcí v přeshraniční spolupráci. Obce, okresy a kraje, v čele s okresem Schwandorf a sdružením obcí Schönsee, zajišťovaly také v roce 2023 přeshraniční práci CeBB ročními finančními dotačními příspěvky. Také města Řezno, Weiden a Oberviechtach a okresy Cham a Neustadt an der Waldnaab odměnily práci CeBB svými příspěvky.

V okresním sněmu Schwandorf se výbor pro rozvoj okresu, ochranu životního prostředí a cestovní ruch (KUTA) radil o práci CeBB a schválil žádosti o dotace na rok 2023. Příspěvek okresu Schwandorf byl použit na spolufinancování **projektu *Kultura bez hranic. Setkávání Čechy-Bavorsko***.

Město Schönsee převzalo náklady na údržbu budovy CeBB, IT vybavení, náklady na technické služby a další výdaje v souvislosti s provozem budovy. Spolek Bavaria Bohemia platí městu čtvrtletní paušální poplatek za používání ve výši 20 000 EUR, který mezitím již zdaleka nepokrývá náklady na provoz budovy. O to větší dík patří městu Schönsee za



to, že tyto náklady nese. Od roku 2022 probíhají jednání o nové smlouvě o užívání mezi městem Schönsee a spolkem Bavaria Bohemia e.V.

Dotace od Česko-německého fondu budoucnosti (ČNFB)

ČNFB podpořil také v roce 2023 *projekt Kultura bez hranic - Setkávání Čechy-Bavorsko a projekt Fenomén hranice*. Výše dotace činí u obou 50% nákladů. Tím ČNFB umožnil dlouhodobé pokračování práce CeBB v oblasti, která patří k základním úlohám CeBB jakožto kulturní točny a místa setkávání. Na podpoře ČNFB se podílí Spolková republika Německo se 70% a Česká republika s 30%.

Okruh partnerů / sponzoři

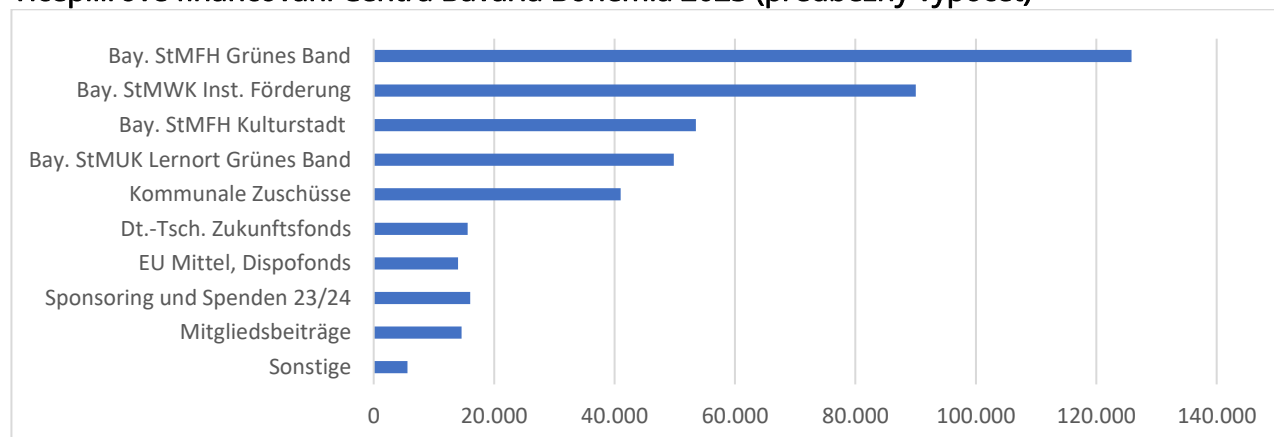
Úspěšné pokračování přeshraniční činnosti Centra Bavaria Bohemia by nebylo možné bez podpory ze

strany partnerů. Okruh partnerů složený z renomovaných podniků a jednotlivců rozhodujícím způsobem zajišťoval základní funkci CeBB jakožto kulturní točny a realizaci projektů. Ocenění práce CeBB se odráží v kontinuitě poskytování sponzorských příspěvků. Sponzorské příspěvky na účetní rok 2023/2024 se budou vybírat v roce 2024 a významně přispějí ke spolufinancování projektů.

Podniky a osobnosti v okruhu partnerů:

Irlbacher Blickpunkt Glas GmbH, Schönsee | MERO Germany AG, Vohburg | OVEG - Ostbayerische Verwertungs- und Energieerzeugungsgesellschaft mbH, Schwandorf | Partner für den Landkreis Schwandorf e.V. | emz-Hanauer GmbH & Co. KGaA, Nabburg | K+B E-Tech GmbH & Co. KG, Cham | F.EE GmbH, Neunburg v.W. | Dlubal GmbH, Tiefenbach | Deutsche Bank, Norimberk | Raiffeisenbank im Naabtal eG, Nabburg

Vícepilířové financování Centra Bavaria Bohemia 2023 (předběžný výpočet)



Poznámka: Město Schönsee přebírá další náklady ve značné výši na běžný provoz budovy, které nejsou uvedeny v tomto výčtu



Výhled na rok 2024

Důležitou oblastí práce CeBB zůstává také v roce 2024 **Koordinační místo pro česko-bavorskou kulturní spolupráci** z pověření Bavorského státního ministerstva vzdělávání a školství a ministerstva vědy a umění. CeBB udělá vše pro to, aby naplňoval a nadále budoval svou funkci jako kontaktní a poradenské místo pro oblast kulturní spolupráce. Cílem je znovu oživit přeshraniční kontakty tak, aby se přiblížily úrovni před krizí.

V centru pozornosti přeshraniční projektové práce CeBB budou v roce 2024 následující činnosti:

1. Projekt **Informační, poradenské a kontaktní centrum Zelený pás při Centru Bavaria Bohemia** Bavorského ministerstva financí a pro vlast, v jehož rámci se v roce 2023 uskutečnila stálá výstava a další workshopy, konference a setkání pracovních skupin. 3. ročník Dne Zeleného pásu v červnu 2024 na státním statku Pfrentschweier u Eslarnu ve spolupráci se správou státního statku a městysem Eslarn navázal na velmi úspěšné Dny Zeleného pásu v okresech Schwandorf a Cham. Otevřením stálé expozice „Zelený pás“ a tematické výstavy „Les a lov“ v Centru Bavaria Bohemia vzniklo dlouhodobé cílové místo pro zájemce o přírodní a kulturní dědictví příhraničního regionu. Umělecký objekt Jakuba Nepraše dodává budově obecního pivovaru nový rozměr.
2. Projekt **Místo vzdělávání Evropský zelený pás** dále rozvíjí téma Zeleného pásu v oblasti vzdělávání. Kromě tvorby a testování učebních a výukových materiálů se Centrum Bavaria Bohemia zabývá také rozvojem míst pro vzdělávání v Schönsee a okolí a dalších míst pro vzdělávání v Zeleném pásu. V roce 2024 bude nastaven směr pro trvalou realizaci školních programů v příhraničním regionu.

3. Realizace projektu **Kultur ohne Grenzen / Kultura bez hranic – Setkávání Čechy-Bavorsko 2024** podporovaného ze strany ČNFB se zaměřením na přeshraniční kulturní setkávání a vypracování programu setkávání pro školy. Nový projekt se zaměřuje na oživení kulturního života v příhraničním regionu. Úspěšná spolupráce s mikroregionem Dobrohost bude pokračovat. Společnými akcemi chtějí CeBB a mikroregion Dobrohost přispět k aktivizaci příhraničního regionu a zapojení bližšího okolí CeBB.

Kromě toho se CeBB zapojí do dalších projektů, na kterých spolupracuje s českými hlavními partnery.

Díky dalším projektům, které budou zahájeny a připravovány v roce 2024, se má rozšířit role CeBB jako centra kompetencí, kulturního centra a místa setkávání v příhraničním regionu. Cílem je podporovat další aktéry, být úspěšný v přeshraniční spolupráci a dále posilovat rámcové podmínky pro dobré sousedské vztahy.

CeBB bude jako koordinační místo také v roce 2024 usilovat o to, aby mohlo pokračovat v přeshraniční a partnerské spolupráci s výměnou informací, navazováním kontaktů, programovými kulturními akcemi a PR a marketingem pro přeshraniční kooperace / partnerské iniciativy.

K vrcholným akcím v roce 2024 bude jistě opět patřit slavnostní předávání cen Stavitel mostů, Den Zeleného pásu nebo Letní výstava. Podoby akcí, které byly pilotně vyzkoušeny v letech 2022/2023, se budou opakovat i v roce 2024, včetně akcí „Udílení cen Brückenbauer | Stavitel mostů“ a „Fórum Budoucnost příhraničního regionu“.

Tato výše uvedená zaměření se ukázala za dobu existence CeBB jako nezbytná pro trvalý účinek přeshraniční kulturní spolupráce českých a bavorských sousedních regionů.

Poděkování

Spolek Bavaria Bohemia e.V. a Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) děkují všem zájemcům o kulturu, kulturním tvůrcům a kulturním aktérům za jejich návštěvu a kooperačním a kulturním partnerům za velmi přínosnou spolupráci.

Poděkování patří celému týmu spolupracovníků a představenstvu spolku Bavaria Bohemia e.V. Předseda okresního úřadu Thomas Ebeling coby předseda zřizovatelského spolku a jeho kolegyně a kolegové v představenstvu podporují práci CeBB s velkým nasazením a přízní. Za to jim tým spolupracovníků CeBB velice děkuje. Zvláštní poděkování patří také auditorům Michaelu Albangovi a Hansi Eibauerovi.

Nenahraditelnou roli při realizaci programu, organizaci cest za kulturou a zajišťování víkendové otvírací doby hrají členové spolku Bavaria Bohemia e.V. působící v rámci čestného úřadu. Mnozí z nich jsou zde pravidelně již od založení CeBB, připravují kulturní akce, starají se o hosty a informují víkendové návštěvníky. Členky představenstva Gabi Dlupal a Kamila Spichtinger koordinují výpomoc v rámci čestného úřadu a zodpovídají – společně se spolupracovnicí CeBB Susanne Setzer – za přípravu a realizaci cest za kulturou.

CeBB zaznamenalo i v roce 2023 silný zájem médií, což se odrazilo ve velkém množství často velice podrobných zpráv. Všem novinářům na české i německé straně patří naše poděkování za intenzivní informování o CeBB v médiích.

Upřímné poděkování patří také všem osobnostem a institucím v oblasti veřejného a kulturního života za mimořádně vstřícnou spolupráci a za jejich podporu. Silná politická vůle ke spolupráci a podpoře iniciativ občanské společnosti usilujících o dobré sousedství se v roce 2023 projevila četnými návštěvami politických představitelů České republiky a Svobodného státu Bavorsko. Rádi bychom vyzdvihli intenzivní konzultace s Bavorskými ministerstvy vzdělávání a školství (StMUK), vědy a umění (StMWK) a financí a pro vlast (StMFH), s Hornofalckým krajem, vládou Horní Falce a Euregiem Egrensis k otázkám financování. Také Česko-německý

fond budoucnosti poskytuje CeBB v otázkách financování po celou dobu užitečnou podporu.

Pro úspěch projektů jsou nenahraditelní naši projektoví partneři. V projektu **Kultura bez hranic - Setkávání Čechy-Bavorsko** byla navázána velmi intenzivní spolupráce s mikroregionem Dobrohost, která přispěla k velkému úspěchu společných akcí. Upřímné poděkování patří partnerům v projektu **Informační, poradenské a kontaktní centrum Zelený pás** při Centru Bavaria Bohemia, do kterého se zapojilo velké množství českých a německých aktérů - v neposlední řadě v řídicí skupině. V rámci projektu **Místo vzdělávání Evropský zelený pás** patří zvláštní poděkování konzultantům projektu na Bavorském ministerstvu vzdělávání a školství, kteří projekt podporují a poskytují poradenství daleko nad rámec svých úředních povinností. Nedoceníitelná je podpora zkušených učitelů a odborných konzultantů, kteří kromě své každodenní školní práce podporují projekt svými bohatými zkušenostmi. Kontaktní osoby na místních úřadech a z různých odborných oblastí byly vůči organizátorům projektu velmi vstřícné a otevřené. I to svědčí o ochotě k přeshraniční výměně.

Zvláštní poděkování patří pracovníkům zodpovědným za kulturu a cestovní ruch v Plzeňském kraji, Jihočeském kraji a Karlovarském kraji za vynikající spolupráci. Dlouholeté kontakty se ukázaly jako velmi cenné, zejména pro práci koordináčního místa, kde lze opakovaně čerpat z odborných znalostí a sítí těchto kontaktních osob.

Jako velkolepá může být označena dlouhodobá podpora práce CeBB ze strany našich partnerů a kulturní nadace. Za tuto finanční podporu jim představenstvo spolku Bavaria Bohemia e.V. a vedení CeBB velice děkuje a zároveň žádá o pokračování v podpoře také v roce 2024. Poděkování dále patří sponzorům udílení cen „Brückenbauer I Stavitel mostů“ (OVEG - Ostbayerische Verwertungs- und Energieerzeugungsgesellschaft mbH, Schwandorf a Irlbacher Blickpunkt Glas GmbH) a Letního setkání Bavaria – Bohemia (Partneři okresu Schwandorf), jejichž dlouholeté podpory si CeBB velice váží.



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE

Financování projektů by nebylo možné bez komunální podpory. Zvláštní poděkování patří městu a sdružení obcí Schönsee, okresu Schwandorf, kraji Horní Falc, městu Řezno, městu Weiden in der Oberpfalz, městu Amberg, okresu Cham a dalším komunálním partnerům – také oni honorovali práci

Centra Bavaria Bohemia v roce 2022 příspěvky, které jsme s vděčností přijali.

Základem pro práci CeBB je zřizovatelský spolek Bavaria Bohemia e.V. v současné době s více než **540** členy. Přáli bychom si, aby se síla spolku i v budoucnu přenášela na práci CeBB.

Schönsee, 14. 3. 2023

Landrat Thomas Ebeling
předseda spolku Bavaria Bohemia e.V.

Dr. Veronika Hofinger
ředitelka Centra Bavaria Bohemia (CeBB)